

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	44408
<b>Nom</b>	Tècniques i metodologies en investigació: El text
<b>Cicle</b>	Màster
<b>Crèdits ECTS</b>	10.0
<b>Curs acadèmic</b>	2023 - 2024

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	1 - Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures	Obligatòria

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
MIRALLES I JORI, EULALIA	140 - Filologia Catalana

**RESUM**

El mòdul 44408 *Tècniques i metodologies en investigació: el text* forma part de la matèria obligatòria *Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures*. L'objectiu de mòdul és l'adquisició i desenvolupament de tècniques i mètodes d'investigació aplicats a textos de diversa índole.

Es compon de quatre assignatures obligatòries on es desenvolupen diverses competències lligades a eixos tècniques i mètodes, centrada cada una en problemàtiques i textos més específics:

1. *Oralitat i escriptura*
2. *Edició filològica de textos*
3. *El comentari literari avançat*



#### 4. El comentari lingüístic avançat

En l'assignatura *Oralitat i escriptura* s'inicia a la investigació en les relacions entre oralitat i escriptura, prenent per objecte els processos de fixació textual, la història de l'escriptura i la interacció entre literatura oral i escrita. L'assignatura *Edició filològica de textos* ofereix una introducció a la disciplina de la Crítica Textual, entesa com l'estudi de la transmissió dels textos d'una obra i l'aplicació d'este coneixement a la presentació d'un text amb rigor i garanties d'exactitud. En l'assignatura *El comentari literari avançat* es presenten, desenrotllen i apliquen procediments d'investigació, aplicats a una obra narrativa, poètica o teatral. L'assignatura *El comentari lingüístic avançat* pretén proporcionar a l'alumnat eines pràctiques per escometre l'anàlisi lingüística de textos des d'una perspectiva integradora que vincule els diferents nivells de descripció lingüística (gramàtica, lèxic, semàntica i pragmàtica) amb els entorns comunicatius en els quals es materialitzen els actes d'enunciació.

Superant estos mòduls, l'estudiant adquireix una formació que li permet detectar centres d'interés, temes i camps d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures, o en ambdós al mateix temps. Així mateix adquireix, desenrotlla i aplica diversos modes d'aproximar-se i investigar sobre els textos, que li permetran triar entre diversos mètodes en funció de l'objecte d'investigació que trie i del seu propi criteri. Tot això amb l'objectiu que afronte el mòdul Investigació avançada en llengües i literatures amb un bagatge procedimental i metodològic adequat.

## CONEXEMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

Recomanacions per a totes les assignatures del mòdul:

- Haver aconseguit competències en llengua espanyola que permeten entendre l'exposició oral de continguts científics, llegir textos científics i literaris de qualsevol tipus i no adaptats, així com manejar la bibliografia recomanada.
- Haver aconseguit competències, almenys, en una altra llengua estrangera de projecció internacional, que permeten manejar bibliografia científica en eixa llengua.

## COMPETÈNCIES (RD 1393/2007) // RESULTATS DE L'APRENTATGE (RD 822/2021)

### 2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures

- Adquirir interès per fomentar, en conceptes acadèmics i professionals, l'avanç científic, social i cultural d'una societat basada en el coneixement en l'àmbit de les llengües i literatures.
- Capacitat de concebre, dissenyar i posar en pràctica un procés d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures amb serietat i rigor científic.



- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Desenvolupament del compromís ètic, centrant-se en aspectes com ara la igualtat de gènere, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat, així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat i la multiculturalitat.
- Adquirir les metodologies adequades per a la investigació científica en llengües i literatures.
- Dominar les diferents tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació de textos complexos des del punt de vista formal i/o conceptual.
- Demostrar los conocimientos y destrezas necesarios para realizar ediciones críticas, ediciones bilingües y traducciones de textos literarios, filosóficos, históricos o científicos, en algunas de las lenguas estudiadas en el Máster, con el objeto de proporcionar una base material para estudios transversales.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

## **RESULTATS D'APRENTATGE (RD 1393/2007) // SENSE CONTINGUT (RD 822/2021)**

### **Oralitat i escriptura**

- Identificar les tècniques de fixació textual
- Ser capaç d'analitzar les relacions d'interdependència entre el text oral i escrit

### **Edició filològica de textos**

- Aplicar tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació dels textos d'una obra literària per a estudiar la seua transmissió.



- Aplicar els coneixements i destreses per a realitzar edicions crítiques de textos de diversos tipus en alguna de les llengües estudiades en el màster

### **El comentari literari avançat**

- Aplicar les metodologies i tècniques adequades per a dur a terme una investigació i interpretació d'un text literari, generals o centrades en alguns dels seus aspectes, ja siguin intrínsecs o extrínsecs al text.

- Redactar un comentari de text literari, aplicant els resultats de la investigació sobre el mateix

### **El comentari lingüístic avançat**

- Ser capaç d'analitzar textos des d'una perspectiva integradora i global, aportar argumentacions fonamentades sobre fenòmens complexos de la comunicació i descobrir en les manifestacions lingüístiques motivacions derivades del vincle entre la llengua i els elements de la interacció.

## **DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS**

### **1. Oralitat i escriptura**

1.1. Cultura oral i cultura escrita. Els primers sistemes de fixació textual. Formes d'escriptura

1.2. Anàlisi conversacional aplicada a la literatura

1.3. Diàleg teatral vs. diàleg real: qüestions metodològiques i pràctiques

### **2. Edició filològica de textos**

2.1. Introducció a l'edició crítica

Conceptes (text, document, obra, testimonis), fases, tipus d'edició filològica (facsimilar, diplomàtica, crítica diplomaticointerpretativa o regularitzada-, adaptada), components de l'edició crítica (estudi introductor, principis i criteris d'edició, text editat, aparat crític, abreviatures).

2.2. Anàlisi del document i de la transmissió textual

Paleografia, codicologia, bibliografia analítica; criteris de transcripció; confrontació de testimonis; tipus d'error; filiació de testimonis en el stemma.

2.3. Elaboració de l'edició crítica

L'establiment del text, elecció del text base, criteris d'esmena, l'aparat crític (tipologies), criteris d'edició (diplomaticointerpretatiu o de regularització), anotació del text; ús de programes informàtics.

### **3. El comentari literari avançat**

3. Sessió introductòria: El text i el context. Tipus de textos literaris, exemples i tradicions.

3.1. Anàlisi del text: estructura interna i externa. Enfocaments i marcs teòrics i crítics.

3.2. El llegat de l'Amèrica Negra als seus textos: (neo)esclavitud i la matriu cultural de l'epistemologia textual afrodiaspòrica. Lectura de *Peripecias* en la vida de una jove esclava, Harriet A. Jacobs.

3.3. Intertextualitat i hibridisme en la diàspora afrodescendent: de l'Atlàntic Negre a Europa. Lectura de textos de Agnès Agbotón y Lucía Asué Mbomío

3.4. Poètica textual de la diàspora transnacional: el palimpsest literari d'Europa a Amèrica i de tornada.





Lectura de Derecho de admisión, de Yeison F. García

#### 4. El comentari lingüístic avançat

4.1. Lanàlisi lingüísticodiscursiva i el comentari de textos com a activitat metalingüística interdisciplinària. La diversitat textual. Paradigmes teòrics i metodologies aplicades a lanàlisi textual.

4.2. Lenunciació i la dimensió pragmàtica del text. L'adequació textual. La dixi, la modalització i la polifonia.

4.3. La coherència i la cohesió textual (I). Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs. L'estructura informativa.

4.4. La coherència i la cohesió textual (II). Els nivells organitzatius del discurs. La connexió i els connectors.

#### VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	65,00	100
Estudi i treball autònom	185,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>250,00</b>	

#### METODOLOGIA DOCENT

##### Oralitat i escriptura

- Classes magistrals: exposició de plantejaments teòrics sobre els conceptes d'oralitat i escriptura
- Pràctiques d'aula: aplicació dels conceptes teòrics als estudis de cas proposats.
- Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre textos del programa. Debat amb els altres assistents.

##### Edició filològica de textos

- Metodologia eminentment pràctica: l'estudiant, amb el guiatge del professor, treballarà de forma deductiva, amb exercicis breus, els conceptes teòrics explicats a classe i a la bibliografia.
- Classes magistrals: exposició de conceptes, fases, tipus i criteris conduents a l'elaboració d'una edició crítica.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de la bibliografia per a reforçar els continguts de l'exposició en classe; anàlisi de textos per a exercicis.

##### El comentari literari avançat



- Classes magistrals: exposició de mètodes d'investigació i interpretació de textos literaris amb vista a l'elaboració d'un comentari sobre els mateixos. Presentació de les obres del programa.
- Pràctiques d'aula: treball pràctic sobre les obres del programa.
- Lectura i anàlisi de les obres del programa i la bibliografia bàsica sobre les mateixes.
  - Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre els textos del programa. Debat amb els altres assistents.

### **El comentari lingüístic avançat**

- Classes magistrals: presentació de conceptes, models d'anàlisi i comentari sobre les lectures proposades .
- Pràctiques d'aula: comentari en grup de les lectures, discussió sobre els fenòmens analitzats, aplicació dels models d'anàlisi presentats.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de textos d'extensió breu de contingut teòric, discussió del contingut en classe, realització d'una breu ressenya per cada tema.
- Exposició i debat: cada alumne durà a terme una presentació individual referida a un dels fenòmens o aspectes discutits a classe.

### **Per a totes les assignatures:**

- Tutories: reunió amb el professor de l'assignatura en vistes a concretar el tema, el seu desenrotllament i el procediment d'estudi, en cas que s'haja triat esta assignatura per al treball final de mòdul.

## **AVALUACIÓ**

El sistema d'avaluació serà el següent:

Participació activa a l'aula	50 %
Avaluació d'un treball escrit	50 %

### 1) Participació en classe.

- La participació en classe consistirà en la intervenció o intervencions programades de l'estudiant, individuals o en grup, sobre temes relacionats amb la matèria impartida, en cada una de les assignatures. S'indicarà a principi del curs la modalitat de la intervenció en cada assignatura. En estes exposicions es valoraran tant els continguts com els aspectes formals i les habilitats referides a l'exposició oral i, si és el cas, el domini de les ferramentes informàtiques (processador de text, presentació de diapositives).
- La participació de l'estudiant en l'assignatura triada per al treball de mòdul podrà versar sobre eixe treball.



- La intervenció de l'estudiant deurà així mateix entregar-se per escrit, en la data indicada pel professor. Tindrà una extensió entre 3 i 4 pàgines (aproximadament entre 4500 i 6000 caràcters); en el cas de presentació, s'indicarà el nombre de diapositives en la planificació de les exposicions.

- La mitjana de les qualificacions obtingudes en les quatre assignatures es ponderarà com un 50% de la qualificació del mòdul. Per a calcular la mitjana serà obligatori haver participat en totes les assignatures i haver obtingut en cada una d'elles, almenys, una qualificació de 4/10. En tot cas, serà imprescindible haver obtingut una nota mitjana de participació en classe igual o superior a 5/10 per a aprovar el mòdul.

## 2) Treball escrit

- L'estudiant presentarà un treball escrit de mòdul en una de les assignatures del mateix, lliurement triada.

- El treball tindrà una extensió d'entre 20 i 25 pàgines, incloses les notes a peu de pàgina i la bibliografia (aproximadament entre 44.000 i 55.500 caràcters amb espais; interlineat 1,5; lletra Times New Roman). S'entregarà en dos formats: en paper, a la bústia del professor/a responsable del treball, i, a més, en un arxiu en format pdf, a l'Aula Virtual.

- Calendari. L'estudiant disposarà de termini fins al 14 de novembre de 2023 per a comunicar al coordinador del mòdul i al professor o professora corresponent l'assignatura triada. La data d'entrega dels treballs es comunicarà abans del 4 de desembre de 2023. És preceptiva, almenys, una tutoria amb el professor o professora triada durant l'elaboració del treball.

- L'estudiant haurà de procedir a la defensa oral de treball, si ho sol·licita el professor corresponent.

- En l'avaluació es tindran en compte els aspectes propis d'un treball d'investigació així com la presentació i la correcció gramatical.

- La qualificació obtinguda es ponderarà com un 50% de la qualificació final del mòdul.

- No seran acceptats els treballs que no s'entreguen en el mode i el termini establits.

## 3) Qualificació final de l'assignatura i convocatòries

- La qualificació final serà la mitjana de les qualificacions del treball de mòdul i la participació en classe. Només es procedirà al càlcul de la mitjana, si en cada un dels dos exercicis s'ha obtingut almenys una qualificació de 5/10.

- Les qualificacions obtingudes en tots els exercicis, ja siguen d'assignatura o de mòdul, seran conservades en 2a convocatòria. Tots els exercicis són recuperables en 2a convocatòria. En el cas que un exercici d'assignatura incloga una activitat de classe, individual o en grup, el professor li indicarà a l'estudiant l'activitat concreta que haurà de realitzar en 2a convocatòria per a la recuperació.

La detecció de plagi en qualsevol exercici ocasionarà el suspens del mòdul. Així mateix, és imprescindible assistir almenys al 80% de les classes de cada assignatura per a ser avaluat en ella.



## REFERÈNCIES

### Bàsiques

#### - Tema 1

Havelock, Eric A. La musa aprende a escribir. Reflexiones sobre oralidad y escritura desde la Antigüedad hasta el presente. Barcelona: Paidós, 2008.

Kerbatat-Orecchioni, Catherine (1996). Dialogue théâtral vs conversations ordinaires. Cahiers de praxématique, 26, 32-49.

Levinson, Stephen C. (1989). Pragmática. Barcelona: Teide (traducción española de 1983, Pragmatics, Cambridge-London, Cambridge University Press).

Rodríguez Mayorgas, Ana. Arqueología de la palabra: oralidad y escritura en el mundo antiguo. Barcelona: Bellaterra, 2010.

Vallejo, Irene. El infinito en un junco. La invención de los libros en el mundo antiguo. Madrid: Ediciones Siruela, 2020.

Woodard, Roger D. (ed.). The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

#### - Tema 2

- Blecua, Alberto, Manual de Crítica Textual (Madrid: Castalia, 1983)

- Martínez-Gil, Víctor (coord.), Models i criteris de l'edició de textos (Barcelona: UOC, 2013)

- Tanselle, G. Thomas, The Varieties of Scholarly Editing, en Scholarly Editing: A Guide to Research,

- D. C. Greetham, ed., (New York: MLA, 1995), 9-32.

-

#### Tema 3

Barthes, Roland. et al. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1974.

Estébanez Calderón, Demetrio. Diccionario de términos literarios. Madrid: Alianza, 1996.

Díaz Narbona, Inmaculada. Afroeuropeas del XXI: el estallido del concepto de identidad. Parcours culturelles. Être et devenir. Coord. Maia Morel, Quebec, Editions Peisaj, 2010. 228-240.

Eagleton, Terry. Cómo leer literatura. Madrid: Editorial Planeta, 2016.

Eagleton, Terry. Cómo leer un poema. Madrid: Ediciones Akal, 2010.

Eguíluz Ortiz de Latierro, Federico. "La rebelión de los esclavos y la literatura norteamericana". Revista de Estudios Norteamericanos 7 (2000): 167-178.

Gallego Durán, Mar. A ambas orillas del atlántico. Geografías de hogar y diáspora en autoras afrodescendientes. Oviedo: KRK Ediciones, 2016.

Hall, Stuart. The Global and the Local: Globalization and Ethnicity. Culture, Globalization and the World-system. Ed. Anthony D. King, London: Macmillan, 1997. 19-38.

Manuel Cuenca, Carme. "Literatura desde la exterioridad salvaje: el descubrimiento de la voz silenciada de la esclava afro-americana". Asparkía: Investigació Feminista 8 (1997): 31-48.

Odartey-Wellington, Dorothy. Trans-Afrohispanismos. Foro Hispánico: revista hispánica de Flandes y Holanda 58 (2018): 1-19.

Ranciére, Jacques. Política de la literatura. Buenos Aires: libros del Zorzal, 2011.

Ricoeur, Paul. Tiempo y narración. México: Siglo XXI, 1995.





- Rodríguez, Juan Carlos. *La norma literaria*. Granada: Diputación Provincial de Granada, 1994
- Sullà, Enric. (ed.). *Teoría de la novela. Antología de textos del siglo XX*. Madrid: Crítica, 1996.
- Walters, Wendy W. *At Home in Diaspora: Black International Writing*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 2005.

-  
Tema 4

- Calsamiglia, Helena & Amparo Tusón (1999): *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Cuenca, Maria Josep (2000): *Comentario de textos: los mecanismos referenciales*. Madrid: Arco Libros.
- Cuenca, Maria Josep (2010): *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, M. I. M. (2014). *An Introduction to Functional Grammar*. (4th ed). London: Edward Arnold.
- Portolés, José (2007): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, José (2010): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.
- Taboada, Maite (2004): *Building Coherence and Cohesion: Task-Oriented Dialogue in English and Spanish*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

### Complementàries

- Tema 1

- Gentili, Bruno. *Poesía y público en la Grecia Antigua*. Barcelona: Editorial Sirmio, 1996.
- Guarducci, Margherita. *Lepigrafia greca dalle origini al tardo impero*. Roma: Istituto Poligrafico dello Stato, 1987.
- Parry, Milman. *The Making of Homeric Verse. The Collected Papers of Milman Parry* (Ed. Adam Parry). Oxford: Clarendon Press, 1971.
- Van Emde Boas, Evert (2017a). *Analyzing Agamemnon: Conversation Analysis and Particles in Greek Tragic Dialogue*. *Classical Philology* 112: 411-434.
- Zumthor, Paul. *La letra y la voz. De la literatura medieval*. Madrid: Editorial Cátedra, 1989.

-  
Tema 2

- Canfora, L., *El copista como autor* (Salamanca: Delirio, 2014)
- Greetham, David C., ed. *Scholarly Editing: A Guide to Research* (New York: MLA, 1995).
- Martines, Vicent, *L'edició filològica de textos* (València: Universitat de València, 1999).

- Tema 4

- Cornish, Francis (2018): *Anadeixis and the signalling of discourse structure*, dins Ribera, Josep E., Marín, Maria Josep & Núria Alturo, ed. *Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs*. Monogràfic de Quaderns de Filologia. *Estudis Lingüístics*, 23, 33-57.
- Cuenca, M. Josep (2014): *The use of demonstratives and context activation in Catalan parliamentary debate*, *Discourse Studies*, 16, 1-24.



- Jiang, Freng & Ken Hyland (2017): Metadiscursive nouns: Interaction and cohesion in abstract moves, *English for Specific Purposes*, 46, 114.
- Maldonado, Ricardo (2020): Deixis in Spanish Research, dins Dale A. Koike & César Felix-Brasdeer, ed. *The Routledge Handbook Of Spanish Pragmatics*, Routledge: New York.
- Ribera, Josep E. & M. Josep Cuenca (2013): Use and translation of demonstratives in fiction: A contrastive approach (English-Catalan). *Catalan Review*, 27, 27-49.
- Ribera, Josep E. & Maria Josep Marín (2018): Lexical encapsulation and evaluation in parliamentary debate, *ELUA*, 32, 291-315.